

## 聖誕節，請不要把「基督」取代了或將「基督」省略去！(Xmas); (X'mas)

梁錦洪牧師

7-12-2017

聖誕節，英文是 Christmas，不過，在聖誕節期間，看到英文的聖誕快樂，本應是「Merry Christmas」，然而，在市面上，在商場或在街道上的店鋪，許多時看到的是「Merry Xmas」或「Merry X'mas」。

留心再看，他們以「X」取代了「Christ」。

Christ 繙譯中文是基督，是耶穌的尊稱，耶穌的稱謂，也是耶穌在地上要作的職事。寫成這樣，有些人賞試引出以下的所謂理由：

- (1) 羅馬數字十（10）的寫法是「X」，十字架可以說是耶穌的代表。「mas」是彌撒，是天主教會的聖餐。聖餐是耶穌親自設立，是最後的晚餐（太 26；可 14；路 22），表明祂要捨命，為人獻上自己的意思，只要看聖經就明白，耶穌是在十字架獻上自己，這樣的取代，也算正確。
- (2) 當時，十字架的形狀，不全是「十」字型，也有「T」字型，「I」字型或「X」字型，不過，傳統告訴或認知，耶穌被釘上的十字架，應是「十」字型吧！
- (3) 基督，英文是「Christ」，希臘文則是「Xristos」，為甚麼「Christmas」的「Christ」會以「X」取代了，想與當時好些既懂希臘語又懂英語的，可能與他們為求方便有著關係，若這樣，基督「Christ」這字，若不是取代了，「Xmas」也只能說是希臘文與英文的混合縮寫字。

若查看，英文字典也可找到「Xmas」，牛津英漢雙解詞典，「Xmas」解釋是聖誕節，是 Christmas 書寫中常用之略語。

那又為甚麼看到不少是這樣寫的：「X'mas」？

尤其在東南亞地區，絕大部份人皆接受「X'mas」這樣的寫法。究其因，就是以為「Xmas」是省略字，如 Do not，省略或縮寫後，是 Don't，省略了字母「o」，卻加了一撇，既然字典說「Xmas」是「Christmas」書寫中的略語，或者可以說，自作聰明地在「X」後加上一撇，其實是不需要的，不過已約定俗成了！

「Xmas」到底怎麼樣來的呢？據說，古時，在歐洲及在中東一帶，不同宗教的信徒，他們相互之間多是瞧不起對方的，甚至懷有敵意，尤其基督教興起後，基督徒屢遭迫害，那些反對基督教的或不少非基督徒就故意用「X」來代替「Christ」，他們的思想裏不是希臘文基督的第一個字母「X」，而只是一個未知數，使之顯得隱晦無光。

今天，使用「Xmas」的用意，許多非基督徒，他們實在是要淡化聖誕節原來的宗教意義，成為一商業用語甚至是政治用語。「Happy Holidays 節日快樂」；「Season's Greetings 季節性問候」；「Merry Xmas 快樂 Xmas」，那就可以在其中。

聖誕節，請不要把「基督」取代了或將「基督」省略，因為「基督」，希臘文的意思是受膏者，在舊約希伯來文是彌賽亞。以色列人就是等待著彌賽亞的來臨，以色列人認定他是一位大君王。在舊約時代的以色列，有三種重要職事是要被膏立，才可就職，分別是先知、祭司和君王。除了耶穌外，並沒有人如祂兼備先知（約 6:14）、祭司（來 4:14）、君王（太 2:2）三重的職份，耶穌更成為了祭物，如羊被牽到宰殺之地（賽 53:7），全然把身體獻上，祂被拉去上十字架前，設立了最後的晚餐，為自己的獻上，作了具體的解說。

「Christmas」是「聖誕節」，是記念耶穌的降生。英文的整個字，更要我們想到祂是為我們獻上，在聖誕節時，也要我們記念到祂的救贖，祂捨身的愛，祂是基督。耶穌在地上時，多次向門徒們證明祂是基督，祂在受審時，寧死也要表明祂是基督（可 14:61-62）。

弟兄姊妹，讓我們各人也如當日的西門彼得對耶穌的回答：「祢是基督，是永生神的兒子。」（太 16:16），這答案也是由天父指示我們各人，並從心底發出，使我們各人全然接受堅定相信基督的捨身救贖。聖誕快樂，全賴「Christmas」！！

恭祝各位，聖誕快樂！Merry Christmas！絕不取代與省略「基督」。

「因今天在大衛的城裏，為你們生了救主，就是主基督。」（路加福音 2:11）